

ОСОН ЭМСАК ҚАЛАМ ТЕБРАТМОҚ

(Боши 1-бетда)

Абдулла Ориповнинг бу хусусда шундай бир мисралари ҳам бор.

Гарчи Россиянда ўйолгандан энди, Асабузур чукур чайирилар.

Аммо, топлиди ҳали ҳам, тўғри.

Ажуда Хвостов бўлган шоирлар.

Чамамда, узимизнинг кўлбона Хвостовлар олдида асл Хвостов ҳам иш эша олмайдиган кўрилди. Мен бу билан, албатта, муаллифларнинг ўз маблаги ва ташаббуси билан чиқарилган барча китоблар яроксиз, деб айтмоқни смасмас. Бирок, савиасиз муаллифларнинг китоблари кўпайиб кетди.

-Сизни кўччилик "кишлодка қолиб кетган шоир", дейишади.

-Менинг кишлодка истикомат килишим рост, бирок, "кишлодка қолиб кетганини" ҳакикатдан узоқроқ кўринади. Акс холда, сиз бу ерда мен билан сухбатлашиб ўтиргман бўлар дингиз.

-Форс ва рус тилларига кизиқишиниз ҳакида тўхтаби ўтсангиз?

-Адабиётта мөхр кўйган ҳар бир одам турли тилларига кизиқишига маҳкумид. Отам мадраса таҳсилни кўрган, араб ва форс тилларидан яхши хабардор бўлган толиби илим эдилар. Хонадонимиздан болалигимдан турли тиллар жаҳарланган. Рус тилига кизиқишигам ўқитувчиларимиз сабаб бўлган. Етуклик шаҳодатнома ўзбек тилини ва адабиётидан "4", рус тилини ва адабиётидан "5" баҳо кўйилган. Форс тилини кейинчалик, Пахлавон Махмуд ҳазратларининг рӯйбийларини таржими килиш максадида ўргана бошладим. Хозир бу тилини мутола килиб, лугат ёрдамида англешда дарасида биламан.

-Сўнгги пайтларда сиз Шарқнинг оламга машҳур форсийнавис шоирлари ижодини ўзбекчага ағдаришдек ўта масулиятли ва савоб иш билан машғулсангиз...

-Хозир ҳам бу ишимни давом этириб, Мирзо Абдулқодир Бедил ғазалларини таржима килияман. Илгарига тархималарим аслиядан бирумчна йирок эди. Хозирларни нисбатан бирумчна йирок эди. Хозирларни нисбатан бирумчна йирок. Хар холда, бир иш билан кўпроқ машгул бўлиб, кўпроқ таҳриба ортиранг маъкул.

. Факат бугина эмас. Мен рус тилига ҳам ўзим мухлиси бўлган шоирларнинг шеърларини таржими килиб турман. Менинг тархималаримда Бахром Рўсимуҳаммаднинг, хоразмлик истеъодли ёш шоир Болтобай Бекматовларнинг шеърлари эълон қилинган. Хатто, китоб бўлиб чиқкан. Хозирги вактда сиз истеъодли шоирларни Гўзул Бегимнинг шеърларини рус тилига таржима килаётirman.

-Сиз учун шеър ёзиш завклими ёки уни англаши?

-Саволингизга Эркин Воҳидовнинг бир байти ўтишада машҳур бўлmasa ҳам, сурданигиз, майли, айта қолай.

Сўрма мэндан ким дилоро, дўстми ё жонона деб,

-Дўст менинг кўнглимидар, жонимдадир жонона ҳам.

-"Дарсдан сўнг" шеърингизнинг ёзиши тархини гапириб берсангиз.

-Бу шеър "ёзилиши тархини" гапириб берип ўтишиш даражасида машҳур бўлmasa ҳам, сурданигиз, майли, айта қолай. Бу шеърингиз ёзилишига сабаб, асосан, мактабда ўқиб юрган вакътларидаги таассуротларидар. Бу йилларда мен ўқитувчilar хакида расмий доираларда баландпарвоз, тор доираларда эса, асосан, гыйбат гапларга кўпроқ дуч келадир. Ўқитувчilаримизнинг чинакам кадр масаласи менинг кўпичиришларни ўқитувчilарни ўқитувчilаримиз сабаб бўлган. Етуклик шаҳодатнома ўзбек тилини ва адабиётидан "4", рус тилини ва адабиётидан "5" баҳо кўйилган. Форс тилини кейинчалик, Пахлавон Махмуд ҳазратларининг рӯйбийларини таржими килиш максадида ўргана бошладим. Хозир бу тилини мутола килиб, лугат ёрдамида англешда дарасида биламан.

-Сўнгги пайтларда сиз Шарқнинг оламга машҳур форсийнавис шоирлари ижодини ўзбекчага ағдаришдек ўта масулиятли ва савоб иш билан машғулсангиз...

-Хозир ҳам бу ишимни давом этириб, Мирзо Абдулқодир Бедил ғазалларини таржима килияман. Илгарига тархималарим аслиядан бирумчна йирок эди. Хозирларни нисбатан бирумчна йирок эди. Хозирларни нисбатан бирумчна йирок. Хар холда, бир иш билан кўпроқ машгул бўлиб, кўпроқ таҳриба ортиранг маъкул.

Суҳбатдош: Ҳолмурод ҚУРБОНОВ.



Янги асрда барча соҳаларда кескин рақобат юзага келади. Кишилар кундалик хаётларида энг сифатли нарсалардан фойдаланадилар. Жумладан, Косонсайдаги пойафзал фабрикасининг маҳсулотлари ҳам бугунги ҳаридорнинг талабига тўла жавоб беравти. Айниқса, болажонларнинг бехижим оёб кийимлари ҳам сифатли, ҳам куал ишланаётганини, истеъмолчиларнинг унга бўлган ўтижёларини қондирмоқда. Бунда моҳир ишчи Адҳамжон Ахмаджоновнинг (суратда) хиссаси катта.

Бахтиёр ҲАМРОҚУЛОВ олган сурат.

"ШУКР ҚИЛДИК БОҚИБ БИРАВ СОРИ"

Аллоҳ ҳаммани бирдай килиб яратмаган. Барчага бирдай ризқ беравермайди ҳам. Ҳатто, беш кўл ҳам бароээмас.

Шунинг учун ҳалқ: Бирорга қараб фикр кил, бирорга қараб шукр кил, дейди. Бу хикматда гап кўп. Бу – ўта хайёт дар бонишмандонга ҳикмат.

"Улки ифлосдин... деб бошланинг китба ҳам мояхитан шу мазмунда. Навон унга: "Фалокатдан аёғига қафши бўлмаганга ҳин қаш учун аёғи бор шукр воқижубур", деб сарлавҳа кўяди. Бу: "Ифлос нарсалар устидан ўтгаётгандага обигда қавуш бўлмаган киши ўтган ёки борлигига шукр килиши лозим", деган маънони беради. Энди шу насриси сарлавҳада айтилган фикр шеърияни солинади:

Улки, ифлосдин аёғига Кафш йўли азми чоғи йўқтур онинг,

Шукр қилдик боқиб бирав сори,-

Ки юрурга аёғи йўқтур онинг.

Бу ерда шоирнинг ҳаётини нақадар но-

зик кузатгани ҳам аён бўлиб турди.

Кимнингдир, чиндан ҳам, кийишга кавуши бўлмаслиги мумкин. Лекин у

бундан ўқисмасин, чунки, ахир дунёда юришга ётий ўқулар ҳам бор-ку.

Албатта, бу китъадаги кафши ҳам -

образ. Деййлоқчики, сизда нимадир

етишмас, кўп ҳам куйинаверманг. Негаки

ҳаётда сиздан ҳам оғирор аквада яшаёт-

тган кишиларга оғирор аквада яшаёт-